متابعة ملف اللغة العربية
لإضافتها في المرافق العامة
لزيادة الوعي باللغة العربية كحامية وحاملة للهوية والتراث والثقافة

مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان

الفاخورة، الناصرة

رمز بريدي: 16000 صندوق بريد: 10350

هاتف: (+972)-4-6471471 فاكس: (+972)-4-6559992

Website: www.Meezaan.org email: info@meezaan.org

وضعت مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان في الناصرة، الاهتمام باللغة العربية على سلم الأولويات عملها، وحرصت على رفع شأنها وتطوريها في مجتمعنا الفلسطيني داخل إسرائيل لزيادة الوعي باللغة العربية كحامية وحاملة للهوية والتراث والثقافة. وعملت من خلال المسار القانوني على تحصيل هذه حق أساس من حقوقنا الجماعية. فقد أرسلت برسائل عدة إلى جهات مختلفة، حكومية رسمية وغير رسمية، لا سيّما وأن تقرير مراقب الدولة الصادر عام 2002 ينصّ على أن "اللغة العربية هي اللغة الرسمية الثانية في إسرائيل، فيجب تحقيق المساواة ويجب منح الخدمات اللائقة لهذه "الأقلية"، ومنح إمكانيات التوجه للمؤسسات بالعربية، وبناءً عليه يجب ترجمة الصفحات الحكومية على مواقع الإنترنت إلى اللغة العربية".

وقد أكّدت دراسة بعنوان (لغتنا العربية: رؤيا وتحديات) أعدّها الباحث أ.د. محمد أمارة؛ أن اللغة العربية بالنسبة لنا، نحن العرب الفلسطينيين في إسرائيل، هي لغة أمّ حاملة لثقافتنا وهويتنا وانتمائنا، وهي فضاؤنا العربي بمكوناته القومية والثقافية والدينية على ما فيه من تعدد يمنحنا خصوصيتنا ويمدنا بطاقة وحيوية وسط شروط وجودية معيقة نشأت غداة النكبة وتتمثل في غربة الوطن والحيز اللغوي وانحسار مكانتنا وماكنة لغتنا فيه.

كما أننا نعيش وسط بيئة لغوية- اجتماعية- سياسية، منافسة ومفروضة على اللغة العربية في البلاد من اللغة العبرية بوصفها لغة الحراك العام في الدولة والتواصل اليومي. ومع هذا فإننا نريد لأنفسنا والأجيال من بعدنا شروطا تُتيح تطوير علاقة حميمة بلغتنا من خلال تمكينها من القيام بكل وظائفها، وجعلها حيزا للحراك نعيش وننتج به ذواتنا كأفراد وجماعة. وهو موقف مبدئي من لغة أم نريد الانطلاق منها وبها إلى تعددية لغوية تُتيح لنا الاتصال مع سياقنا وما فيه من ثقافات ولغات من خلال الانفتاح على الاختلاف والتعدّد اللغوي.

وتواجه لغتنا العربية في وضعنا الراهن جملة من التحديات في ضوء ما تراكم من عوامل عدة تاريخية وسياسية وموضوعية أعاقت الاضطلاع بوظائفها لا سيّما ما يتصل منها بتوكيد الهوية والثقافة وحفظهما،

واحتواء ما بعد الحداثة في الحياة والعلوم والمعارف. هذا، فيما أفضت السياسات اللغوية في إسرائيل إلى محاصرة اللغة العربية في حيزها الخاص ومنع نشوء حيّز عام يُتيح حراكا حرا وكاملا باللغة العربية باعتباره حقا وخيارا طبيعيا لمجتمع أصلاني[1].

نشاطات مؤسسة ميزان لرفع شأن اللغة العربية

- 2009/9/17: "ميزان" تطالب بإلغاء قرار وزير المواصلات بتهويد أسماء البلدات والمدن

قام المحامي عمر خمايسي من مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان في الناصرة بالمطالبة بإلغاء القرار بتغيير أسماء البلدات والمدن المكتوبة على الإشارات واللافتات المنتشرة في الشوارع والطرقات الرئيسية في البلاد. ويأتي هذا الإجراء القانوني من "ميزان" بعد أن كان وزير المواصلات "يسرائيل كاتس" (في ذلك الوقت) قد أقرّ شطب الأسماء العربية والإنجليزية الأصلية للمدن والقرى، والإبقاء على أسمائها العبرية فقط، مع كتابة نفس الاسم العبري بالأحرف العربية والإنجليزية؛ الأمر الذي يعني شطب اسم "القدس" واستبداله باسم "يروشلايم"، ويصبح اسم مدينة الناصرة "نتسيرت"، أما اسم تل أبيب فسيتبدل باسم "تيل أفيف"، ويافا تصبح "يافو"، وسيتحول اسم مدينة عكا في اللافتات إلى "عكو" وصفد إلى "تسفات".

[1] محمد أمارة. لغتنا العربية: رؤيا وتحديات. المركز العربي للحقوق والسياسات، لجنة متابعة قضايا التعليم العربي، المجلس التربوي العربي. الناصرة. 2013.

وقد أكّدت مؤسسة "ميزان" في رسالتها التي وجهتها إلى وزير المواصلات وإلى النيابة العامة أن اللغة العربية هي لغة رسمية في الدولة حسب القانون وقرارات صادرة عن المحكمة العليا والتي بدورها بينت مكانة اللغة العربية واعتبرتها لغة رسمية وعلى السلطات المركزية والمحلية في الدولة اعتمادها في اللافتات والإشارات المختلفة.

كما شدد مركز ميزان على حق المواطنين العرب في استخدام لغتهم والحفاظ على ثقافتهم وتراثهم، ولا سيّما أسماء البلدان والمدن العربية التي هي رمز للوجود العربي في هذه البلاد وجزء من مكونات الشعب الفلسطيني وثقافته وتاريخه وتراثه الذي لا يقبل أحد أن يُمس أو يشطب أو يلغى.

- 17/7/2012: مؤسسة ميزان تطالب قائد الجبهة الداخلية بترجمة ارشادات حالات الطوارئ للغة العربية

توجهت مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان في الناصرة، برسالة عاجلة لقائد الجبهة الداخلية مطالبة إيّاه بترجمة موقع الجبهة الداخلية الالكتروني على الشبكة العنكبوتية للغة العربية وخصوصا المواد والإعلانات عن كيفية التصرف في حالات الطوارئ، كما وطالبته باعتماد اللغة العربية كلغة رسمية عملا بالقانون الذي ينص على أن كل مواطن يحق له أن يستعمل لغته في كل المؤسسات الحكومية في الدولة والمقصود بها اللغة العبرية والعربية.

وجاءت هذه الرسالة بعد أن قامت مؤخرا الجبهة الداخلية بحمله إعلامية ونشر في موقعها الإلكتروني تعليمات وتوجيهات واضحة وإرشادات مصورة ودقيقة حول كيفية التعامل مع حالات طوارئ مثل الهزات الأرضية وحالات أخرى، وكانت الجبهة الداخلية قد وجهت نداء عبر راديو الشمس للمواطنين العرب بالدخول للموقع ومتابعة كل التفاصيل والإرشادات، ولكن هذه الإرشادات والتعليمات غير

مترجمة للغة العربية الأمر الذي يصعب على المواطن العربي الذي لا يجيد قراءة اللغة العبرية من الاستفادة من التعليمات والعمل بها الأمر الذي يمس بحقوقه في الحفاظ على السلامة له ولعائلته.

وقد تطرقت مؤسسة ميزان في رسالتها على أهمية النشر في مؤسسات الدولة المختلفة للغة العربية وخصوصا كون القضاء الاسرائيلي أقرّ في أكثر من قرار له في أحقية اللغة العربية كلغة رسمية ومن أهمها قرار محكمة العدل العليا وتأكيدها على أن اللغة العربية هي لغة رسمية ويجب التشديد على التعامل بها.

كما وأن تقرير مراقب الدولة (53 – ب) الصادر عن مكتب مراقب الدولة عام 2002 ينص على "أن اللغة العربية هي اللغة الرسمية الثانية في إسرائيل، فيجب تحقيق المساواة ويجب منح الخدمات اللائقة لهذه الأقلية، ومنح إمكانيات التوجه للمؤسسات بالعربية، وبناءً عليه يجب ترجمة الصفحات الحكومية على مواقع الإنترنت إلى اللغة العربية".

- 2013/4/17: شركات حافلات الناصرة تعمل على إضافة اللغة العربية إلى اللافتات الإلكترونية للحافلات

ردّت شركة الناصرة للنقل والسياحة برسالة إلى مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان - الناصرة، بشأن طلب "ميزان" إضافة اللغة العربية إلى اللافتات الإلكترونية المثبتة على حافلات الشركة، بالتأكيد على أن الشركة تعمل على تنفيذ هذا المشروع وقريبا سيخرج إلى النور.

وجاء في ردّ شركة الناصرة للنقل والسياحة الموجه لمؤسسة ميزان: "إننا نشكر لكم توجهكم إلى شركتنا بهذا الخصوص، ونود أن نعلمكم أنه حظي باهتمام خاص". مضيفا: "لقد دأبت شركتنا "شركة الناصرة للسياحة والسفر" ومنذ قرابة شهرين بذل مجهود أقصى لتنفيذ هذا الطلب وانجازه بأقرب فرصة ممكنة، وحرصا منها وفي إطار الخدمة المقدمة لجمهور المسافرين الكريم في الوسط العربي على توفير وتسهيل

الخدمة اللازمة. ويسرنا أن نعلمكم بأننا في انتظار التقنيات الأخيرة لإنجاز هذا المشروع واخراجه الى حيز التنفيذ".

مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان
Meezaan Association for Human Rights
ארגון מיזאן לזכויות האדם

20/09/2022

لحضرة: **تاريخ : 02.04.2013**

شركة الناصرة للسياحة والسفر م.ض

شارع بولس السادس ص.ب. 86 , الناصرة . 16100

المبحث : اضافة اللغة العربية إلى اللافتات الالكترونية للحافلات

باسم مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان - الناصرة، فإننا نتوجه إليكم بالشكر الجزيل لما تقدمه شركتكم من خدمات جليلة لصالح المواطنين في القرى والمدن العربية، وفي نفس الوقت فإننا نتوجه إلى حضراتكم بطلب اضافة اللغة العربية على اللافتات الالكترونية الموجودة على الحافلات العمومية التي تخدم هؤلاء المواطنين. وذلك للأسباب التالية:

1. إثر توجه الكثير من الأهالي والسكان الذين يستخدمون وسائل النقل ألعامة ويعانون مشكلة القراءة باللغة العبرية، فقد تم متابعة هذا الموضوع وبعد التحقق تبين لنا أن هذه اللافتات المثبتة على الحافلات تحمل اسم البلد أو القرية المتوجهة إليها الحافلة باللغة العبرية فقط.
2. غالبية المستخدمين لهذه الحافلات هم أشخاص مسنون أو نساء أو طلاب مدارس المتحدثين باللغة العربية.
3. الحديث يدور عن خطوط الحافلات التي تدخل الى القرى والمدن العربية مثل: (خط الناصرة - الرينة - المشهد - كفركنا) أو الخطوط التي تعمل داخل مدينة الناصرة ويافة الناصرة وباقي الخطوط التي تدخل الى البلدات والقرى العربية الأخرى.
4. عدم ادخال اللغة العربية للافتات يصعب على مستخدميها قراءة رقم الحافلة ومسارها، مما يؤدي بهم الى الصعود الى الحافلة أحيانا دون معرفة مسارها وهذا

Nazareth 16000 , p.o.b 10343 | 10343 ת.ד. 16000 נצרת | الناصرة 16000 ص.ب. 10343
Tel: (+972) 4-6471471 | טל: (+972) 4-6471471 | هاتف: (+972) 4-6471471
Fax: (+972) 4-6559992 | פקס: (+972) 4-6559992 | فاكس: (+972) 4-6559992
www.meezaan.org | Email:info@Meezaan.org

رسالة "ميزان" إلى شركة الناصرة للنقل والسياحة

20/09/2022

الامر يحدث مع كبار السن وطلاب المدارس، الأمر الذي يؤدي الى تأخير في المواعيد ويكلف مصاريف اضافية.

5. هذا الامر يمس بحق اساس يكفله القانون وقرارات المحكمة العليا، والتي ألزمت في قرار لها البلديات في المدن المختلطة بترجمة اليافطات وإضافة اللغة العربية إلى اللغة العبرية.
6. خدمة المواصلات العامة هي واحدة من أهم المركبات لتحقيق المساواة في المجتمع، وعليه فإنه من الضروري اضافة اللغة العربية، المعرفة على انها لغة رسمية في هذه الدولة حسب القانون، الى اللافتات التي تشير الى مكان توجه الحافلة.

ختاما، فإن اضافة اللغة العربية للافتات هي مطلب اساسي للمواطنين العرب، الأمر الذي يساعد ويسهل في فهم وقراءة مسار الحافلة والوصول الى المكان المطلوب براحة واطمئنان دون اي معوقات.

عليه، فإننا نرجو من حضرتكم، شاكرين لكم تعاونكم هذا، إضافة اللغة العربية إلى شاشات الحافلات والتي بدورها توفر خدمة معلومات تتيح للمواطنين قضاء حوائجهم وتسهل عليهم سفرهم عبر حافلات شركتكم.

مع فائق الاحترام

المحامي عبد الرؤوف مواسي

مدير مؤسسة ميزان لحقوق الانسان - الناصرة

Nazareth 16000 , נצרת 10343 | נצרת 16000 ת.ד. 10343 | الناصرة 16000 ص.ب. 10343
Tel: (+972) 4-6471471 | טל: (+972) 4-6471471 | هاتف: (+972) 4-6471471
Fax: (+972) 4-6559992 | פקס: (+972) 4-6559992 | فاكس: (+972) 4-6559992
www.meezaan.org | Email:info@Meezaan.org

رسالة "ميزان" إلى شركة الناصرة للنقل والسياحة

كذلك ردّت شركة خدمات الحافلات الموحّدة في الناصرة، برسالة مشابهة لمؤسسة ميزان لحقوق الإنسان حول هذا الموضوع بالقول: "نشكركم على رسالتكم وتوجهكم. وبودنا إعلامكم بأن الشركة تعمل على تنفيذ مشروع "إضافة اللغة العربية الى اللافتات الالكترونية للحافلات"، الذي دونتموه برسالتكم مع الطاقم التقني في الشركة ليس فقط اللافتات الإلكترونية وإنما أيضا ترجمة الموقع الالكتروني التابع للشركة إلى اللغة العربية. نأمل الانتهاء من تنفيذ البرمجة خلال الفترة القريبة".

20 ספטמבר 2022
مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان
ארגון מיזאן לזכויות האדם
Meezaan for Human Rights

لحضرة : تاريخ : 02.04.2013

الاخ ماجد دويري المحترم.

مدير شركة باصات الناصرة الموحدة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

الموضوع : رسالتكم من يوم 01.04.2013

نشكر لكم حسن تعاملكم واهتمامكم السريع ونطمح بإبلاغنا بكل جديد في الموضوع.

مع الاحترام
عبد الرؤوف مواسي
مدير مؤسسة ميزان لحقوق الانسان

رسالة شكر من "ميزان" إلى مدير شركة باصات الناصرة الموحدة

- 2014/6/14: مؤسسة ميزان تطالب شركة انفاق الكرمل بإضافة اللغة العربية الى لوحاتها الالكترونية

بعث المحامي محمد سليمان اغبارية باسم مؤسسة ميزان لحقوق الانسان– الناصرة برسالة إلى شركة "أنفاق الكرمل" في حيفا يطلب فيها من الشركة إضافة اللغة العربية إلى جانب اللغة العبرية في لوحاتها الالكترونية الموجهة للسائقين الذين يسافرون عبر هذه الأنفاق.

أنفاق الكرمل

وعلّل المحامي اغبارية طلبه هذا من شركة انفاق الكرمل: "بأنه ومع افتتاح أنفاق الكرمل وبدء استعمالها وضعت لافتات الكترونية لإرشاد المسافرين وتوجيههم في مسالك السير للمشتركين الأعضاء ولمن يسافر لمرة واحدة، حيث كتبت اللافتات باللغة العبرية فقط، وبدون شرح وافٍ حول تكاليف استعمال المسالك للأعضاء خاصة بما يتعلق بالغرامات التي تفرض في حال عدم دفع الرسوم".

وأضاف المحامي محمد سليمان اغبارية في رسالته: "كما تعلمون فإن عدد المواطنين العرب في الدولة يساوي 20% من عدد السكان الكلي، واللغة العربية معترف بها رسميا كلغة ثانية في الدولة، وهذا وارد

في بند (82) للأمر الملكي لسنة 1922. وفي قرارات كثيرة للمحاكم المختلفة في البلاد اقرت اللغة العربية كلغة رسمية".

وأكد اغبارية أن عددا كبيرا من مستعملي "أنفاق الكرمل" هم من السائقين العرب، وأن قسما من هؤلاء لا يتقنون قراءة اللغة العبرية. وأن لافتات الكترونية واضحة هو من المركبات المهمة لمجتمع متكافئ الفرص، ومن أجل تمكين هؤلاء الذين لا يتقنون قراءة اللغة العبرية، لقراءة اللغة العربية على اللافتات واستعمال مسالك ومسارات "انفاق الكرمل" دون أن يسبب ذلك فرض غرامات مالية غير مفهومة وغير واضحة المصدر.

وختم اغبارية رسالته: لذلك نطلب منكم إضافة اللغة العربية للشاشات الالكترونية لتوفير خدمة لهؤلاء السائقين الذين لأسباب مختلفة لا ينجحون في فهم ما كتب باللغة العبرية لشروط استعمال الطريق ورسوم الدفع المختلفة.

مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان
ארגון מיזאן לזכויות האדם
Meezaan for Human Rights

20 ספטמבר 2022

לכבוד

א.ג.נ.,

באמצעות פקס:

הנדון: הוספת השפה הערבית לשילוט האלקטרוני בתחבורה הציבורית

בשם ארגון מיזאן לזכויות האדם, הריני לפנות אליכם בדרישה להוספת השפה הערבית לשילוט האלקטרוני בכלי ההסעה הציבורית, והכול כמפורט כדלקמן:

1. חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות מחייב להנגיש את השירות והמידע במקומות ציבוריים שניתן בהם שירות ובתוכם בתחבורה הציבורית ומכאן גם להנגיש את הדרכים והאמצעים בהם ניתן מידע עדכני לכלל הציבור ובתוכו גם אנשים עם סוגים שונים של מוגבלות.
2. לאחרונה הוצבו על שמשות האוטובוסים בתחבורה ציבורית מסכים אלקטרוניים המציגים מידע דינמי ועדכני בתחבורה הציבורית כמטרה לספק מידע בזמן אמת לכל הנוסעים בתחבורה הציבורית וביניהם גם נוסעים עם סוגים שונים של קושי או מוגבלות.
3.
4. כידוע לכם מספר הערבים במדינה מהווה כעשרים אחוזים מכלל האוכלוסייה , והשפה הערבית מוכרת כשפה הרשמית השנייה במדינת ישראל, וזה מוזכר בסעיף (82) לדבר המלך במועצה 1922 - שבעקבות סעיף 22 של כתב המנדט על ארץ-ישראל - קובע כי עברית וערבית הן שפות רשמיות.
5. בפסיקה עניפה של בתי המשפט השונים , נקבע לא פעם כי השפה הערבית הינה שפה רשמית ויש להקפיד על השימוש בה , ואף בבג"ץ 4112/99 עדאלה נ' משרד התחבורה, נקבע כי שלטי הכוונה עירוניים חייבים להיכתב גם ב**ערבית** ,ביישובים שבהם יש אוכלוסייה ערבית גדולה .
6. גם אזרח ערבי הוא זכאי לעדכון מלא על יעדי הקווים וזמני האמת להגעתם בשוויון עם שאר האזרחים , ולכן דבר זה פוגע בזכויות האזרח הערבי תוך כדי יצירת מחסום לשוני.

Meezaan for Human Rights | ארגון מיזאן לזכויות האדם | مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان
Nazareth 16000 , p.o 10343 | נצרת 16000 ת.ד. 10343 | الناصرة 16000 ص.ب. 10343
Tel: (+972) 4-6471471 | טל' (+972) 4-6471471 | هاتف: (+972) 4-6471471
Fax: (+972) 4-6559992 | פקס: (+972) 4-6559992 | فاكس: (+972) 4-6559992
www.meezaan.org | Email:info@Meezaan.org

مرفق رسالة مؤسسة ميزان التي تطالب إضافة اللغة العربية على اللوحات الإلكترونية في المواصلات العامة

20 ספטמבר 2022
مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان
ארגון מיזאן לזכויות האדם
Meezaan for Human Rights

7. לאחר בדיקת הקווים שנכנסים לערים וכפרים ערביים והקווים שציבור המשתמשים בהם הם אזרחים ערבים שרובם אנשים מבוגרים או תלמידי בית ספר שהתלוננו על כך שהשפה בשילוט האלקטרוני היא רק בשפה עברית .

8. שירות אוטובוסים נגיש הוא אחד המרכיבים החשובים להשגת חברה שוויונית ומשלבת ובכדי שאדם עם מוגבלות בקריאת השפה העברית יוכל להשתמש באופן עצמאי ושוויוני בתחבורה הציבורית באוטובוסים, וכדי שיוכל להגיע לתחנת האוטובוס, ולעלות לאוטובוס הנכון ולהגיע בביטחון ליעדו, יש צורך בלהתחשב בו ולעזור לו להגיע ליעדו תוך קריאתו והבנתו על מה שכתוב על המסך האלקטרוני.

9. לכן אנו מבקשים מכם להנגיש ולהוסיף את השפה הערבית למסכים אלו כדי לספק שירות מידע זמין גם לאנשים המתקשים מסיבות שונות בקריאת והבנת השפה העברית.

مرفق رسالة مؤسسة ميزان التي تطالب إضافة اللغة العربية على اللوحات الإلكترونية في المواصلات العامة

- 7-9-2015: ميزان تطالب بنشر نظام توظيف المعلمين في الوسط العربي باللغة العربية

بعثت مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان برسالة للسيد عبدالله خطيب – مدير قسم التعليم العربي في وزارة المعارف، تطالبه فيها بإصدار نظام التعيينات باللغة العربية.

وجاء في الرسالة التي بعثها المحامي مصطفى سهيل – مدير مؤسسة ميزان (في ذلك الوقت)، أنه من المستغرب أن تكون التعليمات الموجهة للمعلمين والخريجين العرب قد صدرت باللغة العربية وحدها، مع أنها لا تمت بأية صلة للوسط اليهودي.

وجاء في الرسالة أيضا، أن اللغة العربية هي لغة رسمية ولا يعقل أن يتجاهل أعلى مسؤول في الوزارة عن سلك التعليم العربي اللغة العربية، علمًا أن آلاف الخريجين والخريجات من دور المعلمين لا يتقنون اللغة العبرية. إضافة إلى ذلك أشار المحامي مصطفى سهيل إلى أن النظام الذي نشر في اللغة العبرية يحوي بداخله بعض الفقرات التي لا يمكن فهمها حتى للمتمكنين جيدا من اللغة العبرية، فكم بالحري بعامة الطلاب العرب.

مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان
ארגון מיזאן לזכויות האדם
Meezaan for Human Rights

الخامس من ايلول 2015

لحضرة :
السيد عبدالله خطيب
مدير قسم التعليم العربي
وزارة التربية والتعليم

تحية طيبة، وبعد

المبحث: نظام التعيينات في المدارس العربية
وعدم نشره باللغة العربية

نتوجه الى حضرتك بما يخص نظام التعيينات في الوسط العربي، والمسمى باللغة العبرية : **"נוהל העברות، שיבוצים והשלמות משרה בבתי הספר הערביים"**، حيث من الملاحظ ان النظام، رغم كونه موجهاً للخريجين والمعلمين العرب، الا انه لم يكتب سوى باللغة العبرية.

كما هو معلوم لحضرتك، فان نسبة كبيرة من خريجي الثانويات، الذين يقررون التوجه لموضوع التدريس، يتوجهون الى كليات مثل كلية القاسمي او الى جامعة النجاح او الى غيرها من الكليات والجامعات حيث لغة التدريس هي اللغة العربية.

إن مواضيع التخصص التي يدرسها الطلاب متنوعة، منها تخصص لغة عربية ودين اسلامي، أو لغة عربية وتاريخ، او تخصص علوم أو رياضة أو رياضيات وغيرها من التخصصات التي لا يستعمل فيها الطلاب اللغة العبرية خلال سنوات دراستهم، ثم يجدون انفسهم امام نظام تعيينات كتب باللغة العبرية، رغم عدم تمكنهم من هذه اللغة بالمستوى المطلوب.

اضف الى ذلك، من حيث المبدأ، أن اللغة العربية أصلاً هي لغة رسمية معترف بها وهناك العديد من قرارات المحاكم التي اجبرت السلطات المختلفة على نشر منشوراتها وتعليماتها باللغة العربية، فكم بالحري عندما يكون النظام خاصاً بالخريجين العرب ولهم وحدهم، كيف يعقل أن لا يكتب بلغة من يوجه اليهم هذا النظام ؟!

لم يقتصر الأمر على النظام وحده، بل تعداه الى ما يترتب عليه من واجب تعبئة النماذج والطلبات المحوسبة (בקשות מקוונות)، والى الموقع الخدماتي المتعلق بالموضوع (פורטל עובדי הוראה)، حيث نجد ان كل ما يتعلق بطلبات التعيينات، على جميع الاصعدة، غير متوفر باللغة العربية.

انه من الواضح أن نظاماً يخص تعيينات المعلمين في المدارس العربية، يجب ان يكتب وينشر باللغة العربية، حتى لو كان مكتوباً بلغة عبرية واضحة لمن يجيدون اللغة العبرية، **فما بالك اذا كان هذا النظام والتطبيقات المترتبة عليه، فيه عدم وضوح والتباس حتى لمن يجيدون اللغة العبرية ؟؟!**

Meezaan for Human Rights
NAZARETH 16000 , P.B 10343
TEL: (+972) 4-6471471
FAX: (+972) 4-6559992

ארגון מיזאן לזכויות האדם
נצרת 16000 ת.ד. 10343
טל: (+972) 4-6471471
פקס: (+972) 4-6559992

مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان
الناصرة 16000 ص.ب. 10343
هاتف: (+972) 4-6471471
فاكس: (+972) 4-6559992

www.meezaan.org | Email:info@Meezaan.org

رسالة "ميزان" مدير قسم التعليم العربي في وزارة المعارف

مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان
ארגון מיזאן לזכויות האדם
Meezaan for Human Rights

على سبيل المثال، وتجسيدا لعدم وضوح النظام في بعض الفقرات حتى لمن يجيد اللغة العبرية، اقتبس لحضرتك فقرة من فقرات النظام، عجزت شخصياً عن فهمها، وأحسب ان اولها يناقض آخرها، والاقتباس هو للبند 8 . ب للنظام، لعام 2015 – 2016 ، صفحة 7 ، حيث ورد فيه ما يلي:

"עו"ה קבוע בעל הכשרה למקצוע מסוים לחט"ב، אשר הועסק בבי"ס יסודי ב 3 השנים האחרונות، באותו מקצוע בו הוכשר، רשאי להגיש בקשה להעברה או השלמת משרה גם לרובד היסודי ושמו יופיע להעברה או להשלמת משרה גם לרובד היסודי. יובהר כי כאשר עו"ה כאמור לעיל שובץ בהתאם להכשרתו בחט"ב לא יוכל לבקש העברה או השלמת משרה ביסודי".

مثال آخر لعدم الوضوح لما كتب باللغة العبرية هو ما جاء في السطرين الأخيرين من البند (10 . د) للنظام المذكور ، صفحة (8 ح) حيث ورد ما يلي :

" ... ובשל כך הוחלט להעבירו על פני עו"ה אחר בעל ניקוד גבוה משלו، שלא הועבר בשל בקשתו של האחרון לעבוד בהיקף משרה גבוה יותר"..

أجد من الواجب هنا أن اشير واشيد بالوزن الذي يعطيه النظام، للامتحان الذي تجريه الوزارة لفحص ملكة اللغة العربية لدى المرشحين للتعيين، واضافة نقاط حسب تحصيل المرشح في امتحان اللغة العربية، واعتبار تحكم المرشح باللغة العربية، أحد المعايير التي لها ثقلها في اختيار المعلمين والمعلمات، ومن هذا الباب ايضا كان حرياً بالنظام أن يكتب باللغة العربية كي يكون ذلك تأكيداً ودعماً لمبدأ إعطاء ذلك الوزن لامتحان اللغة العربية.

بناء على ما تقدم، نتوجه الى حضرتكم بالعمل على اصدار نظام باللغة العربية، يرافقه ملاءمة الخدمات الاخرى ليتسنى للطلاب العرب ليس قراءة نظام تعيينات بالعربية فحسب، وانما تقديم الطلبات المحوسبة باللغة العربية، في موقع ملائم.

كلنا أمل ان يلقى طلبنا هذا آذانا صاغية، ولكم جزيل الشكر.

باحترام

المحامي مصطفى سهيل محاميد
مدير مؤسسة ميزان لحقوق الانسان – الناصرة

Meezaan for Human Rights | ארגון מיזאן לזכויות האדם | مؤسسة ميزان لحقوق الإنسان
Nazareth 16000 , P.O.B 10343 | מנרת 16000 ת.ד. 10343 | الناصرة 16000 ص.ب. 10343
Tel: (+972) 4-6471471 | טל: (+972) 4-6471471 | هاتف: (+972) 4-6471471
Fax: (+972) 4-6559992 | פקס: (+972) 4-6559992 | فاكس: (+972) 4-6559992
www.meezaan.org | Email:info@Meezaan.org

رسالة "ميزان" مدير قسم التعليم العربي في وزارة المعارف

- 2016/2/11: ميزان تقدم التماس للمحكمة المركزية ضد وزارة المعارف بإصدار نظام توظيف المعلمين في الوسط العربي باللغة العربية وترجمة الموقع للغة العربية

قدمت مؤسسة ميزان لحقوق الانسان التماسًا للمحكمة المركزية للشؤون الإدارية في حيفا، تطالب فيه وزارة المعارف بإصدار نظام التعيينات لتوظيف المعلمين العرب باللغة العربية وترجمة موقع وزارة المعارف إلى اللغة العربية حتى يتمكن كل طالب أو معلم عربي من فهم فحوى المواد التي بداخله واتاحة تقديم الطلبات باللغة العربية.

وجاء في الالتماس الذي تقدم باسم مؤسسة ميزان والطالب محمود محاميد، أنه من المستهجن أن تكون التعليمات الموجهة للمعلمين والخريجين العرب قد صدرت باللغة العبرية وحدها، مع أنها لا تمت بأي صلة للوسط اليهودي، حيث أن النظام الذي نشر في اللغة العبرية يحوي بداخله بعض الفقرات التي لا يمكن فهمها حتى للمتمكنين جيدا للغة العبرية، فكم بالحري بعامة الطلاب العرب.

وقد أكد المحامي مصطفى سهيل محاميد في الالتماس على أن اللغة العربية هي لغة رسمية وأن نشر النظام باللغة العربية هي مطلب أساسي للمواطنين العرب، الأمر الذي يساعد ويسهل في فهمه وقراءته ولا يعقل أن يتجاهل أعلى مسؤول في الوزارة عن سلك التعليم العربي اللغة العربية، علمًا أن آلاف الخريجين والخريجات من دور المعلمين لا يتقنون اللغة العبرية خاصة من تخرجوا من معاهد وكليات فيها يكون التعليم باللغة العربية.

اضافة إلى ذلك أشار المحامي مصطفى سهيل أن مؤسسة ميزان بعثت في السابق برسالة إلى وزارة المعارف طالبت فيها الجهات المختصة بالعمل على نشر وإصدار نظام جديد باللغة العربية، إلا أن الوزارة لم تستجب حتى لرسالة ميزان، الأمر الذي استدعى إلى تقديم هذا الالتماس.

وعليه طالبت مؤسسة ميزان بالتماسها بنشر نظام توظيف واضح باللغة العربية وأن تكون هناك إمكانية تقديم طلبات التوظيفات في اللغة العربية.